

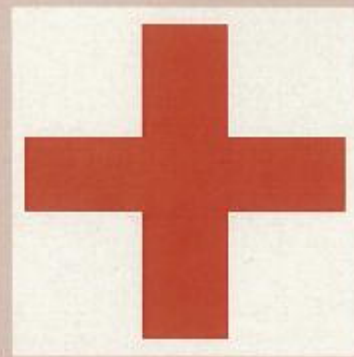


<Especyal na Marka>

Sa oras na may armd attack, ang mga lugar na may especyal na marka ay itinakda bilang lugar na maaring takbuhan para sa proteksiyon ng mga mamamayan.

<特殊標章>

武力攻撃事態において、国民保護措置を行う者等及びそのために使用される場所等を識別させるための標章



<Marka ng Red Cross>

Sa oras na may armd attack, ang mga lugar na may marka ng Red Cross ay itinakda bilang lugar na maaring puntahan para sa tulong medikal.

<赤十字標章>

武力攻撃事態において、医療行為を行う者等及びそのために使用される場所等を識別させるための標章

武力  
攻撃

救援

大規模テロ

# Ipagtanggol ang Sarili Mula sa Armd Attack o Terorismo

武力攻撃やテロなどから身を守るために

## Para maintindihan ang "Planong Proteksiyon sa mga Mamamayan sa Osaka Prefecture"

「大阪府国民保護計画」をご理解いただくために

災害  
対処

避難



Itog pamphlet ay naglalaman ng payo kung ano ang kailangan ihanda para sa pang-araw-araw at kung ano ang kailangan gawin ng mga mamamayan sa panahon na may mangyaring armadong pagsalakay o kaya malaking terorismo.

Basahin ito ng mabuti at gamitin ito para malaman kung ano ang gagawin sa panahon ng kalamidad katulad ng lindol o sakuna na kadalasan nagaganap; sa oras na mangyari ang kalamidad, isauna ang kaligtasan ng kahit isang tao o madaming tao, at makiisa at makipagkooperasyon sa bawat isa.

この冊子は、武力攻撃や大規模テロなどの事態が発生した場合に、府民の皆さんがどのように行動すればよいのか、また、日頃から何に備えておけばよいのかなどについて、とりまとめたものです。

事態発生時の対応は、地震など自然災害の場合と共通することもありますので、ぜひ家庭や地域などでこの冊子をご活用いただき、万が一こうした事態が起こったときに、一人でも多くの方の安全につながりますよう、皆さまのご協力をお願いいたします。

## Nilalaman

### 目次

## 1

### Ipagpalagay Natin ang Sitwasyon

想定される事態

- 1 Sitwasyong Armd Attack ..... 1  
武力攻撃事態
- 2 Sitwasyon na Mabilisang Aksiyon ..... 2  
緊急対応事態
- 3 Struktura para Protektahan ang Mamamayan ..... 3  
国民の保護のための仕組み

## 2

### Kapag Mangyari ang Armadong Pagsalakay o Terorismo

武力攻撃やテロが起こったら

- 1 Kapag Nagpahayag ng Babala ..... 4  
警報が発令されたら
- 2 Kapag Nagbigay ng Utos Mag-ivacuate ..... 5  
避難の指示が出されたら
- 3 Kapag may Sumabog ..... 6  
爆発が起こったら
- 4 Kapag Mangyari ang NBC Terorismo ..... 7  
NBCテロが起こったら

## 3

### Araw -araw na Paghahanda

日頃からの備え

## 4

### Tayong Magtulungan

ご協力をお願い

- 1 Para sa mga Naninirahan ..... 11  
住民の皆さんへ
- 2 Para sa mga Namamasukan ..... 12  
事業者の皆さんへ

# 1

# Ipagpalagay Natin ang Sitwasyon

想定される事態

Ang mga sumusunod na sitwasyon ay pinapalagay ng “Gabay tungkol sa Proteksyon ng Mamamayan” na siyang plinano ng bansa.

国が定めた「国民の保護に関する基本指針」では、次のような事態が想定されています。

## 1 Sitwasyong Armd Attack

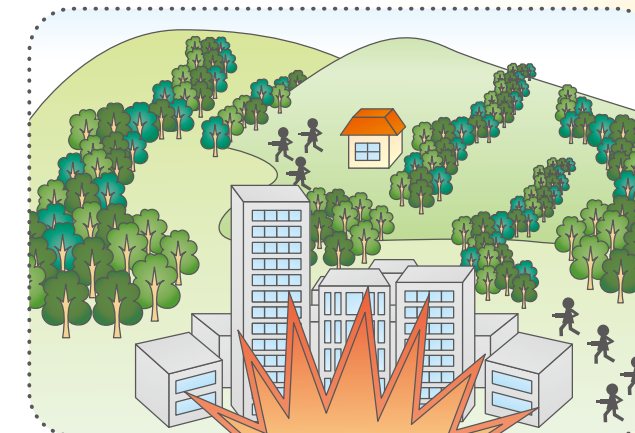
武力攻撃事態

### Attack ng mga Guerilla/Commando

ゲリラ・特殊部隊による攻撃

- Maaring magkaroon ng biglaan at hindi inaasahang pinsala.
- Sa pangkaraniwan, ang pinsala na dinudulot nito ay makitid lamang, ngunit depende sa klase ng lugar (gaya ng opisina ng atomic enerhiya o mga establisamento na may kinalaman sa pang-araw-araw na buhay at iba pa) na sinalakay, pwede din magkaroon ng malaking pinsala.
- Maaring ipalagay na gagamit sila ng nuklear, biyolohiya, kemikal, o dirty na bomba (bomba na nagsasanhi ng radioactive polusyon sa pamamagitan ng mga materyales gawa sa radioactive).

- 突発的に被害が発生することも考えられます。
- 被害は比較的狭い範囲に限定されるのが一般的ですが、攻撃目標となる施設(原子力事業所などの生活関連等施設など)の種類によっては、被害が拡大する恐れがあります。
- 核・生物・化学兵器やダーティボム(放射性物質を散布することにより放射能汚染を引き起こすことを意図した爆弾)が使用されることも想定されます。

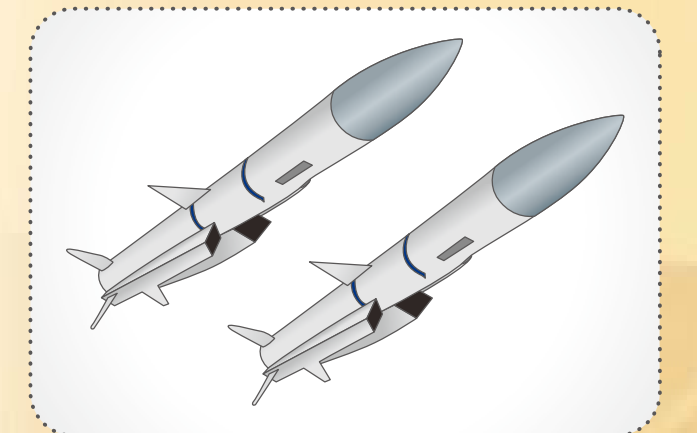


### Ballistic Missile Attack

弾道ミサイル攻撃

- Mahirap tukuyin ang eksaktong lugar ng pinsala bago ito paputukin, ngunit maaring ipalagay na ang pagsabog ng missile ay mangyayari sa loob ng maikling panahon.
- Mahirap mahulaan kung ano ang klase ng warhead o missile (kung ito ay karaniwang bomba, nuklear, biyolohiya, kemikal na warhead at iba pa) ang ginamit pangsalakay, depende sa klase nito ang laki ng pinsala na pwedeng mangyayari.

- 発射前に着弾地域を特定することが極めて困難であり、短時間での着弾が予想されます。
- 弾頭の種類(通常弾頭であるのか、核・生物・化学弾頭であるのか)を着弾前に特定するのが困難であり、弾頭の種類に応じて、被害の様相や対応が大きく異なります。

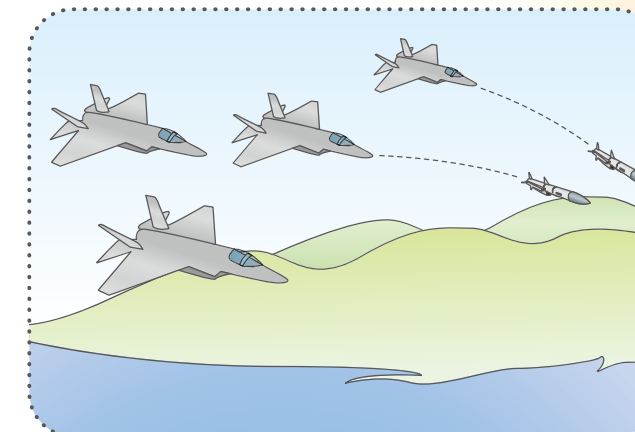


### Aviation Attack

航空攻撃

- Kung ikukumpara sa balistikong missile, ang pagsalakay mula sa ere ay madaling mararamdaman, ngunit mahirap matantsahan kung saan nakatarget ang pagsalakay.
- Maaring ipaglagay na ang target ng pagsalakay ay ang mga pangunahing establisamento at infrastruktura sa inyong rehiyon.

- 弾道ミサイル攻撃の場合に比べ、その兆候を察知することは比較的容易ですが、予め攻撃目標を特定することが困難です。
- 都市部の主要な施設やライフラインのインフラ施設が目標となることも想定されます。

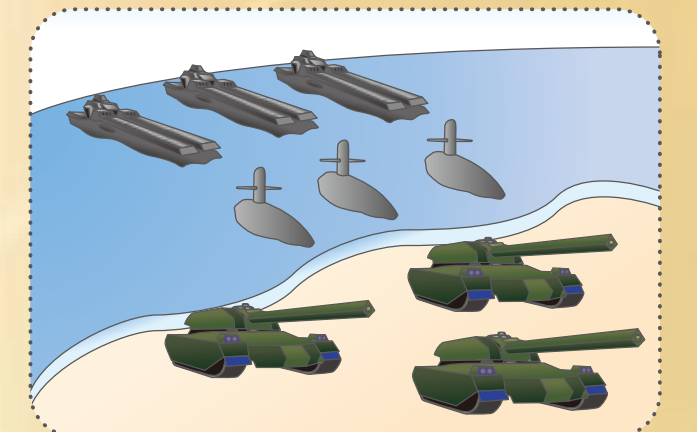


### Landing Invasion

着上陸侵攻

- Kapag may dumating na tagasalakay mula sa barko, ang kadalasan target nito ay pampang.
- Sa kaso ng eroplano, ang paliparan malapit sa pampang ang target.
- Ipapatupad ang mga hakbang para protektahan ang mga mamamayan sa rehiyon, maaring asahan na ang ganitong klase ng pagsalakay ay aabutin ng matagal na panahon.

- 船舶により上陸する場合は、沿岸部が当初の侵襲目標となりやすい。
- 航空機による場合は、沿岸部に近い空港が攻撃目標となりやすい。
- 国民保護措置を実施すべき地域が広範囲にわたるとともに、期間が比較的長期に及ぶことも想定されます。



## 2 Sitwasyon na Mabilisang Aksiyon

緊急対応事態

Maliban sa armed attack, may mga sitwasyon gaya ng terorismo at mabilisang aksiyon na maaaring ipalagay na mangyari.

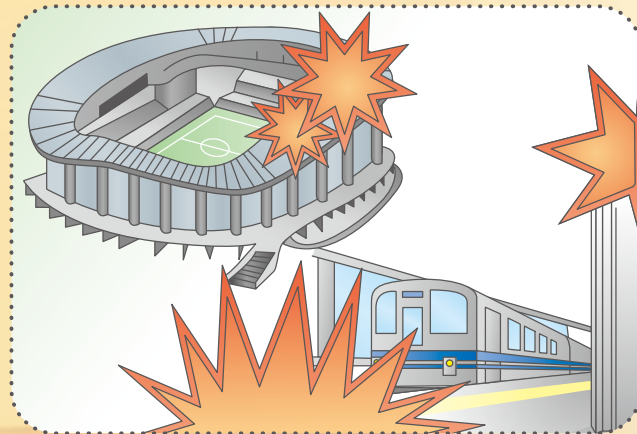
武力攻撃事態以外にも、大規模テロなど緊急に対処すべき事態として、次のような事態が想定されています。

### Siwatsyon na may Pagsalakay sa Lugar na may Madaming Tao

多数の人が集合する施設及び大量輸送機関等に対する攻撃が行われる事態

- Bomba sa lugar na may madaming tao tulad ng terminal ng estasyon at iba pa.

- 大規模集客施設、ターミナル駅などの爆破

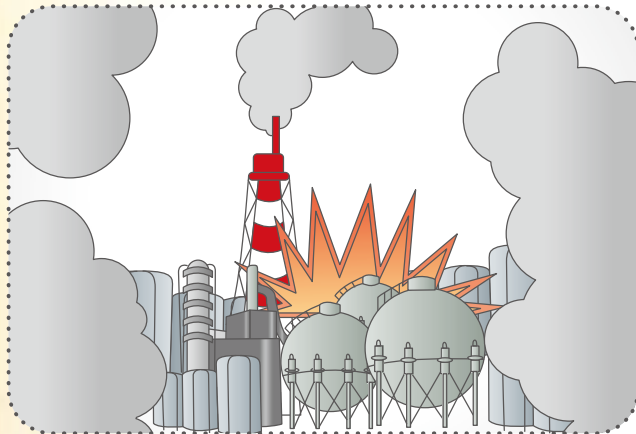


### Sitwasyon na may Pagsalakay sa mga Lugar na Naglalaman ng Delikadong Materyales

危険性を内在する物質を有する施設等に対する攻撃が行われる事態

- Destruksiyon ng planta ng nuklear
- Destruksiyon ng kombinador ng langis, o naglilibay na petrolyo
- Pagsalakay sa mga barko na nagdadala ng delikadong materyales

- 原子力事業所などの破壊
- 石油コンビナート、可燃性ガス貯蔵施設などの爆破
- 危険物積載船などへの攻撃



### Sitwasyon na may Pagsalakay sa Pamamagitan ng Destruksiyon ng mga Kasangkapan Pangtransportasyon

破壊の手段として交通機関を用いた攻撃等が行われる事態

- Terorismo sa pamamagitan ng pagsabog ng sariling katawan sa loob ng eroplano at iba pa

- 航空機などによる自爆テロ

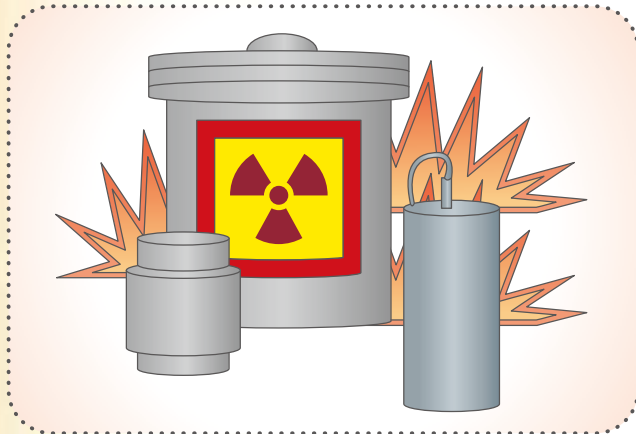


### Siwasyon na may Pagsalakay Gamit ang Espesyal na Materyal na Nakapapatay ng Madaming Tao

多数の人を殺傷する特性を有する物質等による攻撃が行われる事態

- Bomba na nagsasanhi ng radioactive polusyon sa pamamagitan ng mga materyales gawa sa radioactive (Dirty na bomba)
- Pagkalat ng biyolohiyang nakakalason
- Pagkalat ng kemikal na nakakalason

- 放射性物質を散布することにより、放射能汚染を引き起こすことを意図した爆弾 (ダーティボム)
- 生物剤の大量散布
- 化学剤の大量散布



## 3 Struktura para Protektahan ang Mamamayan

国民の保護のための仕組み

Sa oras na may mangyaring armed attack o terorismo, ang bansa, prefektyur, lungsod at iba pa ay nakikiisa at kumokoopera sa pagpapatupad ng hakbang para ipagtanggol ang buhay at pag-aari ng bawat mamamayan.

武力攻撃や大規模テロなどの事態が発生した場合には、国、府、市町村などが連携協力して、国民の生命や財産を保護するための措置を実施します。

### Pag-ivacuate ng mga Naninirahan

住民の避難

- Kapag may nangyaring sitwasyon, ang bansa ay magbibigay ng opisyal na babala, ang prefektyur ay ipaaalam ito sa mga lungsod at bayan, at ang lungsod at bayan ay magbibigay alam sa mga naninirahan dito.
- Kapag kailangan mag-ivacuate, ang bansa ay magbibigay utos mag-ivacuate, ang prepektyur ay magbibigay utos sa mamamayan nito na mag-ivacuate, at ang lungsod o bayan ang magbibigay gabay sa pag-ivacuate.

- 事態が発生すれば、国が警報を発令し、府は市町村へ通知し、市町村などが住民へ伝達します。
- 避難が必要となる場合は、国の指示を受け、府が住民へ避難指示を行い、市町村が避難誘導します。

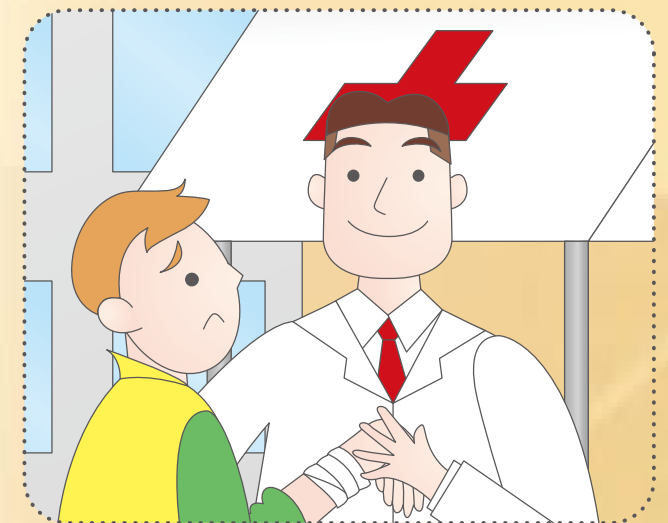


### Pagtulong ng mga Nag-ivacuate na Mamamayan

避難住民の救援

- Ang prepektyur, lungsod at bayan ay nagkaka-isa sa pagbibigay tulong sa mga lugar ng pag-ivacuate sa pamamagitan ng pagbibigay ng tubig, pagkain, at medikal na pangangailangan.
- Ang prepektyur, lungsod at bayan ay mangongolekta ng impormasyon gaya ng kaligtasan o kalagayan ng mga biktima, at ipaaalam ito sa iba.

- 府は、市町村などの協力を得ながら、避難所の設置、水・食料や医療の提供などを行います。
- 府や市町村が、被災者の安否情報を収集し、提供します。



### Pagtugod sa mga Sakuna na Resulta ng Armed Attack

武力攻撃災害への対処

- Ang mga bumbero ay tutulong patayin ang apoy at sagipin ang mga biktima nito.
- Upang maiwasan ang ikalawang sakuna, ang prepektyur, lungsod at bayan ay magtatayo ng mga caution area, at pagbabawalan ang pagpasok dito.

- 消防機関などが、消火や被災者の救助などの消防活動を行います。
- 府や市町村などが、警戒区域を設定し、立入制限などを行い、二次災害を防止します。



# 2 Kapag Mangyari ang Armed Attack o Terorismo

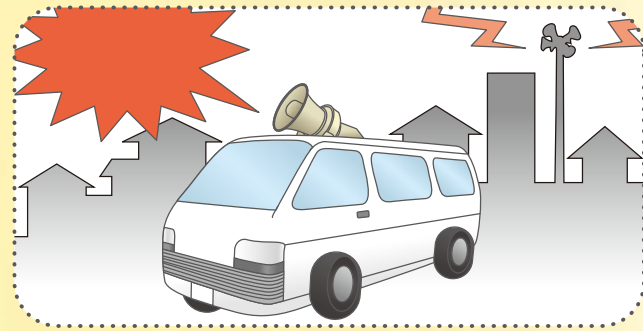
武力攻撃やテロが起こったら

## 1 Kapag Nagpahayag ng Babala

警報が発令されたら

Sa oras na magkaroon ng armed attack o terorismo, ang lungsod ay magbibigay ng babala sa mga rehiyon na malapit sa panganib sa pamamagitan ng paggamit ng radyo ng paghadlang ng sakuna. Kaya manood ng TV, makinig ng radyo at mga PR dahil dito nag-aaabiso ng mga babala. At kapag kailangan mag-ivacuate ng mga mamamayan sa rehiyon, parehong paraan ng pag-aabiso ang gagamitin sa pag-utos ng ivacuate. Upang protektahan ang mamamayan, ang gobyerno ay naghanda ng espesyal na tunog ng siren para sa babala, ito ay maaaring pakinggan sa portal site (pahina 13) ng gobyerno, iba ang tunog nito kumpara sa normal na siren kaya subukan pakinggan ito kahit isang beses.

武力攻撃やテロなどが発生し、その危険が迫っている地域には、市町村から防災行政無線のサイレンを使用して皆さんに注意を呼びかけることとしています。そして、テレビ、ラジオや広報車などを通して、警報をお伝えします。また、住民の皆さんの避難が必要な地域には、同様の方法で避難指示をお伝えします。なお、国民保護に係る警報のサイレン音は、国が予め決めており、内閣官房の国民保護ポータルサイト(13頁)で試聴することができますので、他のサイレン音と区別していただくために、ぜひ一度お聴き下さい。



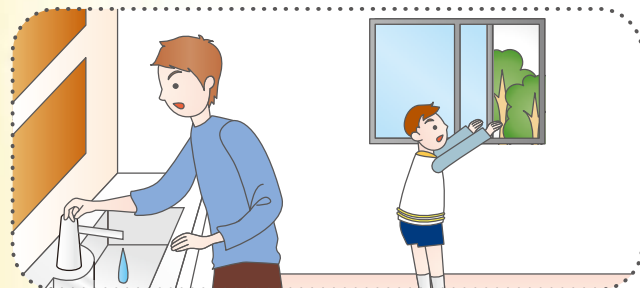
## Protectahan ang Kaligtasan ng Katawan

身の安全を守る

### [Kapag nasa loob ng kwarto]

- Isara ang pintuan at bintana
- Patayin ang gas, tubig, at ventilation fan.
- Umupo ng malayo sa pintuan, pader, at babasaging bintana.

- 【屋内にいる場合】
- ドアや窓を全て閉める。
  - ガス、水道、換気扇を止める。
  - ドア、壁、窓ガラスから離れて座る。



### [Kapag nasa labas ng kwarto]

- Mag-ivacuate patungo sa loob ng nalalapit na matatag na gusali o sa shopping senter na nasa underground.
- Kapag nagmamaneho ng kotse o sasakyan, itigil ito sa tabi ng kalsada. Huwag mag-alinlangan iwan ang kotse sa tabi ng kalsada sa oras na kailangan mag-ivacuate, iwan ito sa kaliwang dulo ng kalsada at iwan din ang susi sa loob.

- 【屋外にいる場合】
- 近隣の堅牢な建物や地下街など屋内に避難する。
  - 自動車などの運転時は、道路外の場所に車両を止める。やむを得ず道路に置いて避難するときは、道路の左側端に沿ってキーを付けたまま駐車する。

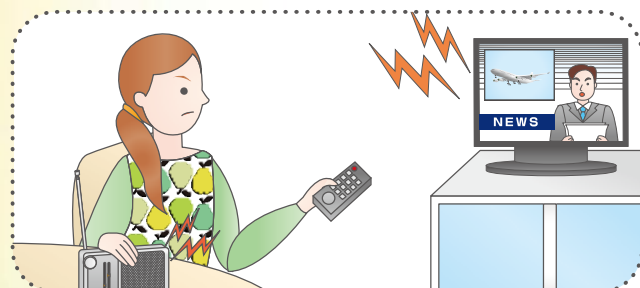


## Mangolekta ng Impormasyon

情報を収集する

- Manood ng TV, makinig ng radyo at iba pa na pinagmumulan ng balita tungkol sa mga babala o utos mag-ivacuate.

- テレビやラジオなどを通して伝えられる警報や避難指示などの情報に耳を傾ける。



## 2 Kapag Nagbigay ng Utos Mag-ivacuate

避難の指示が出されたら

Kapag kailangan mag-ivacuate, ang prefektyur ay magbibigay ng utos sa mga naninirahan dito na mag-ivacuate agad. Kapag nagbigay utos na mag-ivacuate, sundan ito at mahinahon na lumipat ng lugar.

避難が必要なときは、府から住民に対し、状況に応じた避難指示を出します。避難指示が出された場合は、指示にしたがって落ち着いて行動してください。

## Prinsipal na Lugar ng Pag-ivacuate

主な避難先

- Mag-ivacuate papunta sa loob ng kwarto (Tulad ng sariling bahay, matatag na gusali sa kalapit-lugar, shopping senter na nasa underground, at iba pa)
- Kung may danyos ang lugar na kinalalagan, mag-ivacuate papunta sa labas
- Mag-ivacuate mula sa delikadong lugar patungo sa nalalapit na ligtas at walang panganib na lugar
- Mag-ivacuate papunta sa kalapit-lugar na evacuation center
- Mag-ivacuate papunta sa labas ng metropolis at distrito

- 屋内（自宅、近隣の堅牢な建物、地下街など）への避難
- 被害が発生した施設から屋外への避難
- 危険な地域から周辺の安全な地域への避難
- 近隣の避難所や避難場所への避難
- 市町村や都道府県の区域を越えた遠方への避難



## Mga Kailangan Tandaan Tungkol sa Pag-ivacuate

避難にあたっての留意点

- Siguraduhin nakapatay ang gas, tanggalin sa saksakan ang mga elektronik na kasangkapan (Ang reprimyeter ay maaaring iwan nakasaksak)
- Magsuot ng matibay na sapatos mahabang pantaloon, long sleeve na pantaas, at sombrero.
- Magdala ng mga papeles na makapagpapatibay ng iyong sarili (pasaporte, lisensya pang-maneho, at iba pa).
- Dalhin ang mga gamit pang-emerhensiya (pahina 10).
- Isara ang pintuan ng bahay, at manawagan sa mga kapitbahay.

- ガスの元栓を閉め、電気のコセントを抜いておく（ただし、冷蔵庫のコセントは差したまま）。
- 頑丈な靴、長ズボン、長袖シャツ、帽子などを着用する。
- 身分を証明できるもの（パスポート、運転免許証など）を携帯する。
- 非常持ち出し品（10頁）を持参する。
- 家の戸締りをし、近所の人に声をかける。

